



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE SEPTEMBRE 2019
SEPTEMBER NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 11 septembre:** Début de la maternelle à temps plein / Full time Kindergarten starts
- 18 septembre:** AGA de l'APE à 18h45 / PAC AGM 6:45 PM
- 19 septembre:** Soirée Portes ouvertes 16h-18h / Meet the Teachers' Night 4-6 pm
- 20 septembre:** Journée de développement professionnel: pas d'école pour les élèves / Professional Day -No school for students
- 26 septembre:** Course Terry Fox au parc Diefenbaker en matinée
Terry Fox Run at Diefenbaker Park AM
- 27 septembre:** Photo d'école et de classe / Picture Day
- 30 septembre:** Journée du chandail orange / Orange Shirt Day

Message de la direction:

Chers parents,

Ce communiqué contient plusieurs informations importantes en lien avec l'école.
Merci de prendre le temps de le lire attentivement.

Je vous souhaite une excellente rentrée scolaire!

Cordialement,

Mélanie Voyer - Directrice

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Rentrée progressive des élèves de la maternelle / Kindergarten Gradual Entry

Les élèves de la maternelle ont une rentrée progressive de 8h45 à 11h45 et ce, entre le 4 et le 10 septembre inclusivement. La compagnie d'autobus scolaire transportera les élèves de la maternelle le matin seulement. Les parents d'élèves de la maternelle viendront donc chercher leur enfant à l'école à 11h45. Les heures de classe régulières débuteront le 11 septembre 2019. Le transport scolaire est offert à tous avant et après l'école. Kindergarten students have a gradual return from 8:45 am to 11:45 am, between September 4th and September 10th inclusively. The school bus company will transport the kindergarten students in the morning only. Parents of kindergarten students will therefore pick up their child at school at 11:45 am Regular school hours will begin September 11, 2019. School transportation is offered to everyone before and after school.

Parents bénévoles et vérification de casier judiciaire / Volunteering Parents and Criminal Records Check

Depuis septembre 2008, toute personne ayant momentanément la charge, ou se retrouve en situation de supervision d'élèves devra faire l'objet d'une vérification de casier judiciaire « CRIMINAL RECORDS CHECK (CRC) PROCEDURES ». Toute personne (parents, gardiens, amis) désirant aider comme bénévole (conducteur, aide sous toutes ses formes, etc.) à notre école devra nous procurer les résultats de leur vérification de casier judiciaire. Vous n'aurez pas à payer pour cette vérification, il vous faudra simplement présenter la lettre de permission de l'école du Bois-Joli au bureau de police de Delta avec 2 pièces d'identité ainsi qu'une preuve de résidence. Le Ministère de l'Éducation impose cette démarche pour une augmentation de la sécurité de vos enfants. Ce document est renouvelable tous les 5 ans.

Under the requirements of the Criminal Records Review Act (1995), [a criminal records check is mandatory](#) for anyone who works with children. In the Act, "works with children" means: Working with children directly or having or potentially having unsupervised access to children in the ordinary course of employment or in the practice of an occupation. The letter of permission for a Criminal Records Check is to be presented to the Delta Police along with two pieces of ID and a proof of residence. Please note that this procedure will be free of charge and is to be renewed every five years.

Agenda / School agenda

Cette année, l'école a décidé de fournir **gratuitement** l'agenda scolaire à tous les élèves de la maternelle à la 7e année. Nous voulons encourager l'utilisation de cet outil à tous les niveaux scolaires afin de développer de bonnes habitudes de travail, d'organisation et de communication chez tous les élèves. Nous vous prions de bien vouloir le consulter avec votre enfant, de réviser les règles ainsi que le code de vie de l'école. Vous y trouverez également notre calendrier scolaire ainsi que les journées de congé. This year, all K-7 students will receive a school agenda free of charge. We kindly ask you to consult with your child. It contains all the necessary information regarding days off, school rules and will serve as a means of communication.

Noix, Arachides / Peanuts, Nuts

Nous vous rappelons que notre école est une école sans arachide et/ou noix. En effet, nous avons à l'école des élèves souffrant d'allergie sévère aux arachides. Merci de bien vouloir en tenir compte lorsque vous préparez les collations de vos enfants et de leur rappeler de ne pas partager leur nourriture avec d'autres élèves.



We would like to remind you that **our school is PEANUT AND NUT FREE**. Some students have severe peanut/nuts' allergies. Also, kindly remind children not to share their meal with other students.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

PAS de Micro-ondes / NO microwaves at lunch time

Veillez noter que les micro-ondes de la cafétéria/cuisine sont à l'usage exclusif du cours de cuisine et des parents lors des repas chauds et/ou activités culturelles de l'école et de l'APE. Merci de préparer un repas froid pour votre enfant ou utilisez un thermos.

Please note that microwave usage in the cafeteria/kitchen is exclusively reserved for cooking classes or for parents during hot meals and/or cultural activities of the school and the PAC. Please prepare a cold lunch for your child or use a thermos.

Safe Arrival / Student absences - Safe Arrival

La présence régulière et ponctuelle de votre enfant à l'école est essentielle à la réalisation de son succès scolaire. Cette année encore, nous utiliserons le système de rapport d'absence **SafeArrival**. Avec le système **SafeArrival**, vous pourrez nous signaler l'absence de votre enfant:

1. En utilisant votre téléphone cellulaire, vous pourrez installer l'application **SchoolMessenger** à partir du « App Store » ou du « Google Play Store ». Il est également possible de se procurer l'application sur le site <https://go.schoolmessenger.ca> . Lors de la première utilisation de l'application, sélectionnez « Sign Up » afin de créer votre compte. Ensuite, choisissez « **Attendance** » et ensuite « **Report an Absence** ».
2. En utilisant le site <https://go.schoolmessenger.ca> . La première fois que vous utilisez le site, sélectionnez « Sign Up » afin de créer un compte. Ensuite, sélectionnez « **Attendance** », puis « **Report an Absence** ».
3. En utilisant le système téléphonique automatisé en appelant sans frais au numéro 1-833-219-9064.

Ces options sont disponibles 24 heures sur 24, 7 jours par semaine. Les absences futures peuvent également être signalées en tout temps. De plus, nous utiliserons le système de notification automatisé « **SchoolMessenger Communicate** » afin de contacter les parents dont l'enfant est absent lorsque l'absence n'a pas été motivée à l'avance. Le système tentera de contacter les parents de plusieurs façons jusqu'à ce qu'une raison pour l'absence soit soumise. Dans l'éventualité où le système est dans l'incapacité de rejoindre les contacts, le personnel de l'école fera un suivi personnalisé. Si vous soumettez l'absence de votre enfant à l'avance en utilisant le numéro sans frais **SafeArrival**, le site internet ou encore l'application mobile, vous ne recevrez pas ces notifications. Nous vous demandons d'utiliser ce système à partir du **9 septembre 2019**.

Regular and punctual attendance at school is essential to achieving academic success. To enhance our existing absence-checking procedure, we will continue using the student absence reporting system called **SafeArrival**. With **SafeArrival**, you are asked to report your child's absence in advance using any of these 3 convenient methods:

1. Using your mobile device, download and install the **SchoolMessenger app** from the Apple App Store or the Google Play Store (or from the links at <https://go.schoolmessenger.ca>). The first time you use the app, select **Sign Up** to create your account. Select **Attendance** then **Report an Absence**.
2. Use the **SafeArrival** website, <https://go.schoolmessenger.ca> . The first time you use the website, select **Sign Up** to create your account. Select **Attendance** then **Report an Absence**.
3. Call the toll-free number **1-833-219-9064** to report an absence using the automated phone system.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

These options are available 24 hours/day, 7 days a week. Future absences can be reported at any time. In addition, we will use the **SchoolMessenger Communicate** automated notification system to contact parents whose child is absent when the absence was not reported in advance. The automated notification system will attempt to contact parents at multiple contact points until a reason is submitted for the absence. If our system is unable to reach the designated contacts, office staff will follow up. If you report your child's absence in advance using the **SafeArrival** toll-free number, website or mobile app, you will NOT receive these notifications.

Starting **Sept. 9th, 2019** please report absences in advance using **SafeArrival**.

La ponctualité, une vertu / Be punctual!

Les classes débutent à 8h45 et se terminent à 14h53. La ponctualité est une valeur importante à l'école du Bois-Joli, en conséquence, nous vous demandons de bien vouloir respecter l'heure du début des classes. Si vous arrivez après 8h45, nous vous demandons de passer au secrétariat avec votre enfant pour signaler son retard. School starts at 8:45 am and finishes at 2:53 pm. Please be punctual! If your child is late, please come by the office to signal it.

Autobus / Bus

Veillez communiquer avec la compagnie d'autobus, Thirdwave (604-247-1221) si votre enfant, pour quelques raisons que ce soit, n'a pas besoin du service d'autobus. De plus, veuillez communiquer avec l'école avant 14h si vous prévoyez venir chercher votre enfant à l'école. Si vous venez chercher votre enfant à l'école à la fin de la journée, ne pas oublier d'en aviser le chauffeur d'autobus. Merci de votre collaboration!

Please call the bus company Thirdwave at 604-247-1221 if your child is sick or doesn't need bus service. Kindly call the school office before 2:00 pm if you are planning on picking up your child at school. If you are picking up your child from school, please inform the bus driver. Thank you for your collaboration!

Vérification des données d'élève / Students Verification Form

Nous vous enverrons une copie des données enregistrées dans notre système concernant votre enfant (adresse, no. de téléphone d'urgence, médecin, allergies, personnes à contacter, courriel, etc....). Nous vous prions de bien vouloir y apporter les corrections nécessaires et de nous retourner ce document d'ici au 10 septembre. We will send out Student Verification Forms. Please check this document and make any necessary amendments. This form must be returned to school by Sept. 10th.

Formulaires / Forms

Soyez vigilants en particulier en septembre car vous recevrez différents formulaires papier et électronique à compléter ou à signer. Ceux-ci doivent être remplis promptement afin que votre enfant puisse bénéficier de l'utilisation des ordinateurs, des sorties, etc. Be especially vigilant in September as you will receive various paper and electronic forms to fill in and sign. These must be completed promptly so that your child can benefit from the use of computers, school outings, etc.

Souliers d'intérieur et vêtements de rechange / Inside shoes and change of clothes

Les élèves doivent avoir une paire de souliers qui restera à l'école pour la salle de classe et pour le gymnase (souliers avec une semelle de caoutchouc). Il est important que votre enfant soit capable de se chausser lui-même. S'il ou elle n'a pas appris à faire ses boucles rapidement et solidement, des souliers avec des lanières en velcro sont préférables. Merci de bien vouloir prévoir des vêtements de rechange (pantalon, chaussettes, sous-vêtements, T-Shirt) clairement identifiés dans un sac Ziploc. Les jeunes enfants ne reconnaissent pas toujours

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

leurs vêtements. Nous vous invitons à bien identifier tous les vêtements de votre enfant (souliers, bottes, manteaux, etc..).

Students should have a pair of shoes that will stay in school for the classroom and for the gym (shoes with a non marking rubber sole). It is important that your child is able to put on his own shoes. If he or she has not learned how to make his curls quickly and securely, shoes with Velcro straps are preferable. Please, make sure you have spare clothes (pants, socks, underwear, T-Shirt) clearly marked in a Ziploc bag. Young children do not always recognize their clothes. We invite you to identify all the clothes of your child (shoes, boots, coats, etc.).



The Terry Fox Foundation

Français à l'école / French at school

Le français est la langue de communication à l'école du Bois-Joli. Nous demandons aux parents francophones et francophiles présents au sein de la cour d'école et à l'intérieur de l'école de faire l'effort de parler français et ce dans la mesure du possible.

We are asking French speaking parents to make the effort of speaking French inside the school as well as on school grounds.

Circulation dans l'école / School Safety

Toute personne entrant dans une école du CSF doit s'identifier, signer un registre auprès de la secrétaire et porter une carte qui identifiera cette personne comme «visiteur». Cette pratique touche autant les visiteurs occasionnels que les parents et les visiteurs plus réguliers. La carte devra être portée durant toute la période de la visite. Nous tenons à éviter tous les dérangements durant les activités pédagogiques en salle de classe ainsi qu'assurer la sécurité de tous.

Anyone entering our school must identify, sign a register with the Secretary and carry a «Visitor» card. This practice affects both casual and regular visitors. We want to avoid any disruption in the educational activities in the classroom as well as ensuring everyone's safety.

Soirée rencontre parents-enseignants du 19 septembre entre 16h et 18h

Meet the Teacher Night, Sept. 19th 4pm-6pm

Vous êtes invités à venir assister à une rencontre d'information dans la classe de votre enfant le jeudi 19 septembre entre 16h et 18h. Les enseignants seront heureux de vous présenter leur classe et leur méthode de travail.

Voici l'horaire:

Mélanie Voyer 6 ^e -7 ^e :	16h-16h30
Bertrand Le Corre 4 ^e -5 ^e :	16h30-17h00
Kathryn Dignan 2 ^e -3 ^e :	17h00-17h30
Valérie Desnoyers mat-1 ^{re} :	17h30-18h00

Course Terry Fox / Terry Fox Run

La course Terry Fox aura lieu au parc Diefenbaker le 26 septembre en matinée. Veuillez noter que tous les étudiants quitteront Bois-Joli à 9h15 et se rendront à pied à Diefenbaker. Tous les étudiants seront de retour à l'école pour l'heure du déjeuner. L'École du Bois-Joli participera cette année à la course scolaire Terry Fox pour la recherche sur le cancer. Nous sommes fiers de continuer l'héritage de l'un des plus grands héros de notre pays. Nous espérons que vous vous joindrez à nous pour soutenir cette cause merveilleuse en faisant un don à notre page de collecte de fonds Journée de l'éducation Terry Fox à l'adresse suivante:

<http://www.terryfox.ca/ecoleDuBoisJoli>

Merci!

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

The Terry Fox run will be held at Diefenbaker Park on Sept. 26th in the morning. Please note that all students will leave Bois-joli at 9:15 am and will walk to Diefenbaker. All students will be back at school for lunch time.

Ecole du Bois-Joli will be participating in this year's Terry Fox School Run for cancer research. We are proud to continue the legacy of one of our country's greatest heroes. We hope you will join us and support this wonderful cause by donating to our Terry Fox School Run fundraising page at:

<http://www.terryfox.ca/ecoleDuBoisJoli>

Thank you!



**BONNE ANNÉE SCOLAIRE
À TOUS !**

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ D'OCTOBRE 2019
OCTOBER NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- | | |
|--------------------------|---|
| 30 sept. - 8 nov. | Tests EHB 4e et 7e année - FSA testings Grade 4 and 7 |
| 10 octobre: | Vaccination des élèves de 6e année - Grade 6 Immunization |
| 14 octobre : | Congé de l'Action de Grâce - <u>Pas d'école / Thanksgiving (no school)</u> |
| 17 octobre : | Shake Out BC à 10h17
Visite de l'agent de liaison en M/1re |
| 23 et 24 oct : | Départ hâtifs des élèves à 13h53 - Rencontres parents-enseignants
Early dismissal at 1:53 pm - Parents-Teachers Interviews |
| 25 octobre : | Journée pédagogique- <u>Pas d'école pour les élèves /</u>
Professional Day - <u>No school for students</u> |
| 31 octobre: | Fête de l'Halloween / Halloween Celebrations |

Bonjour,

L'année scolaire à Bois-Joli va déjà bon train ! Les routines sont bien établies et les élèves travaillent fort.

Je suis heureuse de vous annoncer que mesdames Felicia Cordilasu et Anne-Marie Guminski se sont joint officiellement à notre belle équipe Bois-Joli ! Elles travailleront respectivement deux jours par semaine dans les classes de 2/3e année et 6/7e année. Bienvenue parmi nous!

D'ailleurs, parlant de belle équipe, le **5 octobre est la journée mondiale des enseignantes et des enseignants**. Je profite donc de ce communiqué pour dire un gros GROS MERCI à tous les membres du personnel qui contribuent à l'éducation de vos enfants et qui s'assurent de créer un milieu d'apprentissage sain à l'école.

Madame Mélanie

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !

Évaluation de base : les examens EHB du ministère / FSA tests

Les élèves de 4^e et 7^e année participeront aux épreuves provinciales du ministère de l'Éducation entre le 30 septembre et le 8 novembre. Comme lors des années précédentes, deux tests - texte de compréhension et test de mathématiques (format choix multiples) sont faits en ligne. Les quatre autres tests sont faits sur papier.

The annual FSA tests for the grade 4 and 7 students will take place between Sept. 30th and Nov. 8th. The Reading comprehension and math tests are done online (multiple choice format), the rest are filled in a booklet.

Rencontres parents-enseignants des 23 et 24 octobre 2019 / Parent-Teacher Interviews

Ces rencontres auront lieu le mercredi 23 oct. entre 14h00 et 18h00 et le jeudi 24 octobre entre 14h00 et 17h00. Veuillez noter que l'école termine à 13h53 ces deux journées. L'objectif de ces rencontres est la réussite scolaire de l'élève et une communication claire entre les enseignants et les parents.

Parents and teachers interviews will be held on Wednesday, Oct. 23rd from 2pm to 6pm and Thursday, Oct. 24th from 2pm to 5pm. Please note that school will end at 1:53 pm on both days.

IMPORTANT- Comité des partenaires / Partners' Committee

Le comité des partenaires est très important au sein d'une école. Tous les partenaires, direction, personnel de soutien, personnel enseignant, parent, et le préscolaire sont invités à se joindre à la table afin de discuter différents sujets dont le projet éducatif et le code de conduite de l'école. Ce comité est d'une importance primordiale puisque les décisions sont prises par tous les membres qui représentent tous les partenaires. Veuillez nous laisser savoir d'ici le 4 octobre si vous voulez vous joindre à ce comité.

The Partners' Committee is **very important** in a school. All partners (management, support staff, teachers, parents, and preschoolers) are invited to join the table to discuss various topics such as the school educational project and code of conduct. Please let us know if you would like to join this committee before October 4th.

Arrivée de l'automne / Fall's arrival

Avec la venue de l'automne, la température change et les jours vont devenir plus froids et pluvieux. À moins de pluies très fortes, les élèves jouent à l'extérieur lors des récréations du matin et du midi. Il est important de vous assurer que votre enfant porte des vêtements chauds, un imperméable et des bottes de pluie. De plus, nous insistons pour que tous les élèves portent des souliers d'intérieur afin de garder notre belle école propre.

With the arrival of fall, temperature changes and days become colder and rainier. Unless there are very heavy rains, students play outside during recesses. It is important to ensure that your child wears warm clothes, has a raincoat and rain boots. In addition, we insist that all students wear inside shoes in order to keep our school clean.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !

Votre enfant est malade ? / Is your child sick?

Voici quelques petites consignes :

*Les parents sont priés de garder à la maison tout enfant malade. Nous ne sommes pas en mesure de soigner un enfant à l'école. Gardez l'enfant à la maison jusqu'à ce qu'il soit parfaitement rétabli.

*Gardez à la maison les enfants qui ont de la fièvre. C'est habituellement un signe d'infection. L'enfant fiévreux ne fonctionne pas bien à l'école. Au moins 24 heures sans température sont nécessaires avant son retour en classe.

*Veuillez communiquer avec l'école si votre enfant souffre d'une maladie contagieuse.

Is your child sick? Here are some tips:

* Parents are asked to keep any sick child at home. We are not able to care for a sick child at school. Kindly keep your child at home until he is fully recovered.

* Keep children with fever at home. This is usually a sign of infection. The feverish child does not work well at school. At least 24 hours without temperature is required before returning to class.

* Please contact the school if your child has a contagious disease.

Autobus / School Bus

Nous demandons aux parents de bien vouloir revoir les règles de sécurité avec leurs enfants.

- Porter la ceinture de sécurité en tout temps (lorsque l'autobus est doté de ceintures de sécurité)

- Demeurer bien assis. Ne jamais se lever lorsque l'autobus est en mouvement.

- Garder ses mains pour soi et éviter de toucher les autres élèves.

- Garder les mains et le corps à l'intérieur de l'autobus

- Garder un ton de voix calme.

- Utiliser un langage approprié et respectueux en tout temps.

- Ne pas manger, ni boire afin d'éviter tout risque d'étouffement.

- Dire bonjour et au revoir au conducteur d'autobus à l'arrivée et la sortie.

- Suivre les directives du conducteur d'autobus.

Les chauffeurs d'autobus remplissent des rapports de comportement lors qu'il y a un problème.

N'oubliez pas que le service d'autobus est un privilège donc votre enfant pourrait le perdre pour un ou plusieurs jours, selon le cas. Merci de prendre le temps de bien réviser les règles de sécurité avec votre enfant ! Merci de prendre le temps de lire le code de conduite de l'école:

<https://boisjoli.csf.bc.ca/notre-ecole/code-de-vie/pour-l-elementaire/>

We ask parents to review the safety rules with their children.

- Wear the seat belt at all times.

- Stay seated. Never stand up when the bus is in motion.

- Keep your hands to yourself and avoid touching other students.

- Keep your hands and body inside the bus

- Keep a calm tone of voice.

- Use appropriate and respectful language at all times.

- Do not eat or drink to avoid choking hazard.

- Say hello and goodbye to the bus driver on arrival and departure.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !

- Follow the bus driver's instructions. Bus drivers fill in behaviour reports when there is a problem. Remember that bus service is a privilege so your child could lose it for one or more days, depending on the case. Thank you for taking the time to thoroughly review the safety rules with your child!

Costumes pour l' Halloween / Halloween Costumes

Avec la venue de la fête de l'Halloween, nous rappelons aux parents et aux élèves que le port de costumes de nature violente est interdit à l'école du Bois-Joli. Les fausses armes (fusil, épée, couteau...) sont interdites en tout temps à l'école, même lors de la fête de l'Halloween. Merci de votre coopération pour bien superviser les costumes de vos enfants. De plus, nous vous prions de ne pas envoyer de bonbons à l'école pour cette journée spéciale. Les enfants auront l'opportunité de les manger à la maison si vous le désirez.

We remind parents and students that wearing violent costumes is forbidden at Bois-Joli School. False weapons (rifle, sword, knife ...) are prohibited at all times at school, even during the Halloween celebrations. Thank you for your cooperation in supervising the costumes of your children. Also, please do not send candy to school for this special day. Children will have the opportunity to eat them at home.

Course Terry Fox!

C'est sous un beau soleil que les élèves, parents et personnel de Bois-Joli ont participé à la course Terry Fox le jeudi 26 septembre en matinée au parc Diefenbaker. Nous tenons à souligner la générosité des parents, notre école a récolté la somme de 850 \$ pour la Fondation Terry Fox ! MERCI ! Merci également à tous les parents bénévoles qui nous ont accompagnés lors de l'activité.

The Terry Fox Run was a real success! We've collected 850 \$ for the Terry Fox Foundation. Thank you for your generosity!

La Journée du chandail orange



C'est le 30 septembre que s'est tenue, partout au pays, la Journée du chandail orange. Cette importante journée a pour but de commémorer le tort qui a été commis dans les pensionnats autochtones et d'honorer leurs survivants. Cette journée représente l'une des initiatives dont le but est de travailler à la réconciliation. Elle amène nos élèves à mieux connaître la culture et l'histoire des peuples autochtones. Tous les élèves de l'école ont souligné cette journée avec des activités et discussions de classe.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !

Le français à Bois-Joli

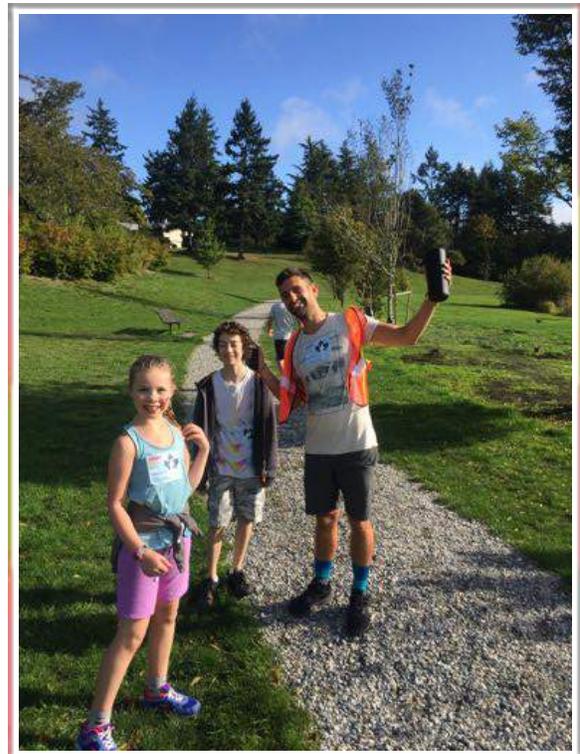
Promouvoir le français auprès des enfants et l'importance de le parler se doit d'être un travail de collaboration entre l'école et les parents afin d'avoir un impact plus significatif chez les enfants. Ainsi, nous vous demandons de parler français le plus souvent possible avec eux y compris lorsque vous venez les chercher à l'école (dans la mesure du possible).

Promoting your children to speak French must be a collaborative work between the school and the parents to have a more significant impact on children. Thus, we ask you to speak French as often as possible with them especially when you come to pick them up at school.

Besoin d'aide avec les devoirs ?

Amélia, une ancienne élève de Bois-Joli, maintenant en 8e année désire offrir ses services d'aide aux devoirs ici à Tsawwassen. Les parents intéressés peuvent la contacter au : 778-971-0488.

Amélia, a former Bois-Joli student now in grade 8 is offering homework help here in Tsawwassen. If you are interested, you can contact her at : 778-971-0488.



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE NOVEMBRE
NOVEMBER NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 4 novembre:** Reprise de photos / Photo Retakes
- 8 novembre:** Assemblée du Jour du Souvenir à 11h / Remembrance Day Assembly @ 11 am
- 11 novembre:** Journée du Souvenir (congé) / Remembrance Day (no school)
- 15 novembre:** Sortie à l'orchestre symphonique de Vancouver 4e-5e / Gr. 4-5 to VSO
- 25 novembre:** Journée pédagogique - pas d'école pour les élèves / Pro D (no school for students)
- 29 novembre:** Sortie à l'anneau olympique classes de Mme Valérie et Mme Mélanie K-1 + 6/7 at the Richmond Oval
- 6 décembre:** Présentations des apprentissages. Rencontres dirigées par l'élève entre 13h00 et 18h00. Il n'y aura pas d'instruction pour les élèves / Student-led portfolio presentations between from 1:00 am to 6:00 pm. There will be no instruction for students that day.
- 18 décembre:** Soirée de Noël à 18h00 / Christmas Celebration at 6pm
- 19 décembre:** Sortie d'école de tous les élèves à Grouse Mountain / School Field Trip to Grouse Mountain
- 20 décembre:** Dernière journée d'école / Last day of school
- 23 déc. - 3 janv.:** **Vacances de Noël / Christmas Break**

Chers parents,

Comme vous pouvez le voir dans ce communiqué, ça bouge à Bois-Joli ! Les activités de classe et d'école vont bon train. Les élèves continuent de s'investir et de s'engager dans leurs apprentissages. D'ailleurs, nous vous encourageons à suivre les progrès de vos enfants et à leur donner régulièrement de la rétroaction constructive dans leur portfolio virtuel Freshgrade. Nous arrivons au temps de l'année où les conditions météorologiques peuvent être imprévisibles et capricieuses ! Nous tenons ainsi à vous rappeler que **tous les élèves doivent être habillés et chaussés adéquatement** pour affronter les intempéries quotidiennes lors des récréations.

Cordialement,
Madame Mélanie

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Assemblée du jour du Souvenir / Remembrance Day Assembly

Vendredi 8 novembre à 11h00, les élèves, le personnel et tous les parents qui veulent se joindre à nous se rassembleront au gymnase de l'école pour un service commémoratif. Nous saisirons cette occasion pour nous souvenir des sacrifices des Canadiens au cours de tous les conflits armés y compris ceux de la première et deuxième guerres mondiales. **Nous demandons à chaque élève d'apporter \$1 pour les coquelicots qui seront distribués à l'assemblée. Le montant recueilli sera ensuite remis à la Légion Royale Canadienne des Vétérans de Delta.**

Come and join us on Friday, November 8th at 11:00 am for our Annual Remembrance Day Assembly. Remembrance Day commemorates the sacrifices that Canadians made in armed conflicts, including World Wars I and II. **We ask each student to bring \$1 for the poppy they will receive at the assembly. The amount collected will be turned over to The Veterans of the Royal Canadian Legion, in Delta.**

La sécurité dans notre école / Emergency Preparedness

Plusieurs situations d'urgence peuvent survenir à l'école, nous devons donc pratiquer régulièrement les situations suivantes :

- ◆ **Incendie** : 6 pratiques/année
- ◆ **Tremblement de terre** : 2 pratiques/année (incluant Shake Out BC)
- ◆ **Code rouge** : 2 pratiques/année

Several emergencies can occur at school, so we must regularly practice the following situations

- ◆ **Fire**: 6 drills / year
- ◆ **Earthquake**: 2 drills / year (including Shake Out BC)
- ◆ **Lockdown**: 2 drills / year

Incendie

Au signal de pratique, annoncé par l'alarme d'incendie, les élèves sortent calmement avec leur classe et se placent en rangs par division, à l'extérieur, à l'endroit désigné pour le rassemblement, soit à l'avant du gymnase. L'enseignant(e) envoie un coupon au poste de contrôle indiquant les élèves manquants. Les pratiques sont minutées et évaluées comme satisfaisantes ou non.

Tremblement de terre

Au signal de pratique, annoncé à travers le système de haut-parleurs (enregistrement sonore d'un tremblement de terre), les élèves se mettent sous leur pupitre. À l'arrêt de la bande sonore, les élèves commencent à compter jusqu'à 60, puis ils sortent de l'école calmement et se dirigent vers le lieu de rassemblement désigné. L'enseignant(e) envoie un coupon au poste de contrôle indiquant les élèves manquants. Les pratiques sont minutées et évaluées comme satisfaisantes ou non. Nous avons participé à l'événement Shake Out BC du jeudi 17 octobre.

Lockdown

Un avis de lockdown est émis pour protéger les élèves et le personnel contre une menace en lien avec un intrus potentiellement violent à l'intérieur ou sur le terrain de l'école, ou lors d'une situation dangereuse à l'école. Lorsque le Lockdown est annoncé, les enseignantes verrouillent leurs portes, ferment les fenêtres et les stores et gardent les élèves dans la classe. Les élèves dans les couloirs entrent dans la classe la plus proche et y demeurent jusqu'à la levée du signal.

Nous vous demandons de discuter avec vos enfants de l'importance de rester calme et de bien écouter pendant les pratiques à venir. Si vous sentez que les jeunes élèves ont peur, encouragez-les à nous en parler et nous tenterons de mieux les rassurer lors des pratiques d'urgence.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Présentation des apprentissages de 13h à 18h / Student Led Presentations from 1:00 to 6:00 pm

Le vendredi 6 décembre, les élèves auront la chance de vous présenter leurs projets et travaux ainsi que de discuter avec vous du contenu de leur portfolio d'apprentissages. Ces rencontres, dirigées par l'élève, seront pour vous l'occasion idéale de voir les progrès de votre enfant et de vivre certaines activités de la classe. Ces rencontres durent environ 15 mn. Afin d'éviter que tous les élèves de la classe dirigent leur présentation en même temps, nous utiliserons le système "School Appointment" pour la prise des rendez-vous entre le 12 novembre et le 4 décembre : <https://boisjoli.schoolappointments.com>

Veillez noter qu'il n'y aura pas d'instruction le vendredi 6 décembre 2019.

On Friday, December 6, students will have the chance to present their projects and works and to discuss with you the content of their learning portfolio. These meetings, led by the student, will be an ideal opportunity for you to see the progress of your child and to live some activities of the class. These meetings last about 15 minutes. In order to prevent all the students in the class from running their presentation all at the same time, we will use the "School Appointment" system to make appointments between November 12 and December 4: <https://boisjoli.schoolappointments.com>

Please note that there will be no instruction on Friday, December 6, 2019.

Ça bouge à Bois-Joli !

Vote étudiant / Student Vote

Les élèves de la 4^e à la 7^e année ont eu la chance de vivre l'expérience des élections du mois d'octobre dernier. En effet, le programme Vote Étudiant Canada « est un programme d'apprentissage authentique qui offre aux élèves l'occasion de faire l'expérience du processus du vote et d'acquérir de bonnes habitudes à titre de citoyens informés et engagés. » Les élèves, avec l'aide et l'accompagnement de madame Anne-Marie, ont donc tous eu la chance d'en apprendre davantage sur chaque candidat de leur circonscription et, enfin, de faire un vote éclairé le temps du vote arrivé. C'est le candidat du parti vert Craig DeCraene qui a emporté la victoire à Bois-Joli.

Visite agent de liaison - M/1re

Notre nouvelle agent de liaison Constable Kelly est venue se présenter à tous les élèves de l'école le mois dernier. Elle est également venue parler aux petits de la classe de maternelle/1^{re} de de l'importance de la sécurité dans les rues et dans la communauté, ainsi que de son rôle en tant que policière. Les petits avaient beaucoup de questions pour elle et étaient bien emballés de pouvoir s'asseoir à l'arrière de sa voiture de patrouille !

Programme mode de vie sain - Classe de 6/7^e année

Cette année, afin de faire la promotion d'une vie saine et active auprès des élèves de 6/7^e année, nous avons mis en place un programme de marche/course jusqu'à Fred Gingell. En effet, c'est avec beaucoup d'enthousiasme que ces élèves participent régulièrement à ces séances d'activité physique à l'extérieur de l'école. Ils ont, de plus, commencé à aller à la piscine de Winskill pour ajouter le volet baignade et natation à leur programme de vie saine et active.

Ateliers de cirque

Depuis le mois de septembre, monsieur Bertrand offre des ateliers de cirque et de jonglerie quelques midis par semaine. Plusieurs élèves de l'école participent avec enthousiasme à ces ateliers ! Merci monsieur Bertrand pour cette belle initiative !

Rappel - Français à l'école / Reminder - French at school

Promouvoir le français auprès des enfants et l'importance de le parler se doit d'être un travail de collaboration entre l'école et les parents afin d'avoir un impact plus significatif chez les enfants. Ainsi, **nous vous demandons de parler français le plus souvent possible avec eux y compris lorsque vous venez les chercher à l'école** (dans la mesure du possible).

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Promoting your children to speak French must be a collaborative work between the school and the parents to have a more significant impact on children. Thus, **we ask you to speak French as often as possible with them** especially when you come to pick them up at school.



Petites annonces

Comité CÉCRÉA Committee

Ce comité est très important à l'école. Il a pour but de décider des grandes directions que devraient prendre les études autochtones au sein de l'école. Encore une fois, ce comité est composé d'un parent autochtone, Première Nation, Métis ou Inuit et d'un membre du personnel ainsi que de la direction. Merci de contacter la direction d'ici le 8 novembre si vous êtes intéressés à participer à ce comité.

This committee is also very important at school. Its purpose is to decide the major directions that Aboriginal studies should take within the school. Again, this committee is composed of an aboriginal, First Nation, Métis or Inuit parent, a staff member as well as management. Please let us know by November 8th if you are interested in joining this committee.

Besoin d'un coup de pouce avec les devoirs et leçons de votre enfant ?

Amélia, une ancienne élève de Bois-Joli, maintenant en 8e année désire offrir ses services d'aide aux devoirs ici à Tsawwassen. Les parents intéressés peuvent la contacter au : 778-971-0488.

Amélia, a former Bois-Joli student now in grade 8 is offering homework help here in Tsawwassen. If you are interested, you can contact her at : 778-971-0488.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Halloween 2019



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Les élèves de maternelle-1re année ont vraiment apprécié leur sortie à Westham Island !



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE DÉCEMBRE 2019
DECEMBER NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 6 décembre:** Présentations des apprentissages. Rencontres dirigées par l'élève entre 13h00 et 18h00. Il n'y aura pas d'instruction pour les élèves / Student-led portfolio presentations between from 1:00 am to 6:00 pm. There will be no instruction for students that day.
- 13 décembre:** Résumé des apprentissages envoyés à la maison
- 18 décembre:** Soirée de Noël à 18h00 / Christmas Celebration at 6pm
- 19 décembre:** Sortie d'école de tous les élèves à Grouse Mountain / School Field Trip to Grouse Mountain
- 20 décembre:** Dernière journée d'école / Last day of school
- 23 déc. - 3 janv.:** Vacances de Noël / Christmas Break

Un mot de la direction

Chers parents,

Le premier trimestre de l'année scolaire tire déjà à sa fin ! Comme vous pouvez le constater dans les portfolios Freshgrade de vos enfants, ils ont travaillé très fort depuis le mois de septembre, et, surtout, ont fait de beaux progrès ! Ils seront bien fiers de vous montrer le fruit de leur labeur lors des rencontres dirigées par l'élève ce vendredi. Nous serons également heureux de retrouver toute la petite communauté de Bois-Joli lors de la soirée de Noël du 18 décembre. Finalement, toute l'équipe du Bois-Joli se joint à moi pour vous souhaiter un très heureux temps des fêtes !

Mélanie Voyer
Directrice.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !

Présentation des apprentissages de 13h à 18h / Student Led Presentations from 1:00 to 6:00 pm

Le vendredi 6 décembre, les élèves auront la chance de vous présenter leurs projets et travaux ainsi que de discuter avec vous du contenu de leur portfolio d'apprentissages. Ces rencontres, dirigées par l'élève, seront pour vous l'occasion idéale de voir les progrès de votre enfant et de vivre certaines activités de la classe. Ces rencontres durent environ 15 mn. Afin d'éviter que tous les élèves de la classe dirigent leur présentation en même temps, nous utiliserons le système "School Appointment" jusqu'au 4 décembre :

<https://boisjoli.schoolappointments.com>

Veillez noter qu'il n'y aura pas d'instruction le vendredi 6 décembre 2019.

On Friday, December 6, students will have the chance to present their projects and works and to discuss with you the content of their learning portfolio. These meetings, led by the student, will be an ideal opportunity for you to see the progress of your child and to live some activities of the class. These meetings last about 15 minutes. In order to prevent all the students in the class from running their presentation all at the same time, we will use the "School Appointment" system to make appointments between November 8 and December 4:

<https://boisjoli.schoolappointments.com>

Please note that there will be no instruction on Friday, December 6, 2019.

Soirée de Noël le mercredi 18 décembre à 18h00 / Christmas Celebration Dec. 18th at 6:00 pm

Cette année, la fête de Noël aura lieu en soirée, à partir de 18h. Les enseignants organisent des présentations de chansons par les élèves. Vous êtes tous cordialement invités à venir assister à la soirée. De plus amples informations vous seront envoyées par l'APÉ.

Please be advised that we will have a Christmas get together in the gymnasium on Wednesday, Dec. 18th starting at 6pm. You are all invited to attend. More information to be sent out by the PAC.

Sortie d'école à Grouse Mountain le jeudi 19 décembre / School Field Trip to Grouse Mountain

Afin de terminer le premier trimestre en beauté, nous avons organisé une sortie d'école à Grouse Mountain en date du 19 décembre. Cette sortie éducative est planifiée depuis le début de l'année scolaire. **Nous vous prions de nous avertir dans les plus brefs délais si votre enfant n'est pas en mesure de participer à cette sortie.**

Les sorties d'école sont planifiées par les enseignant(e)s car elles sont directement liées au curriculum et aux apprentissages de votre enfant. En conséquence, les élèves SONT TRÈS FORTEMENT ENCOURAGÉS d'y participer. L'école est facturée à l'avance pour toute sortie (coût de la réservation de la sortie ainsi que les frais de transport en autobus scolaire). Vous comprendrez donc que l'école ne peut absorber le coût pour les élèves se désistant d'une sortie ou qui n'y participent pas par manque d'intérêt, de maladie ou toute autre absence de dernière minute. Rappel aux parents : nous vous prions de nous contacter afin de signaler à l'avance l'absence de votre enfant en raison de vacances planifiées pendant les semaines d'école !

All Bois-Joli Students will go to Grouse Mountain on Dec. 19th. **Please let us know ASAP if your child is unable to attend.**

Please also note that field trips are planned by teachers because they are directly related to your child's curriculum and learning. As a result, students **SHOULD** participate. The school is invoiced in advance for any outing (cost of booking and bus transportation). You will therefore understand that the school can not absorb the cost for students who withdraw from an outing or who do not wish to participate because of lack of interest, illness or last minute plan. Reminder to parents: Please contact your child's teacher and school administration to report, **in advance**, your child's absence due to a vacation planned during school weeks!

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !

Directives en cas de forte neige

Lorsque la circulation est dangereuse à cause de l'état des routes (neige ou verglas), la compagnie de transport peut annuler ou modifier ses itinéraires. L'école demeure ouverte, mais l'instruction régulière est suspendue et nous vous recommandons de garder vos enfants à la maison dans la mesure du possible. Veuillez écouter la radio (CBUF 97,7 FM) ou la radio anglaise de votre communauté pour plus d'informations. Nous vous prions également de ne pas téléphoner aux compagnies d'autobus pour obtenir ces renseignements. Ces dernières doivent concentrer leurs efforts sur le transport de nos élèves. Merci de votre compréhension.

School Bus routes in case of bad weather

The Francophone School Board wishes to inform all families that the school bus service may be disrupted or stopped in the event of extreme bad weather (snow storm, ice). For possible school closure or bus route changes, parents/tutors are asked to stay tuned with the French Radio Station Radio Canada (CBUF 97,7 FM) or the English Radio Station of their community. We ask that you do not contact the Bus Company as their lines will be busy and they need to put all their efforts into organizing pick up and drop off (places and times) for the students. Thank you.

Retour sur les activités de novembre

Assemblée du Jour du Souvenir.



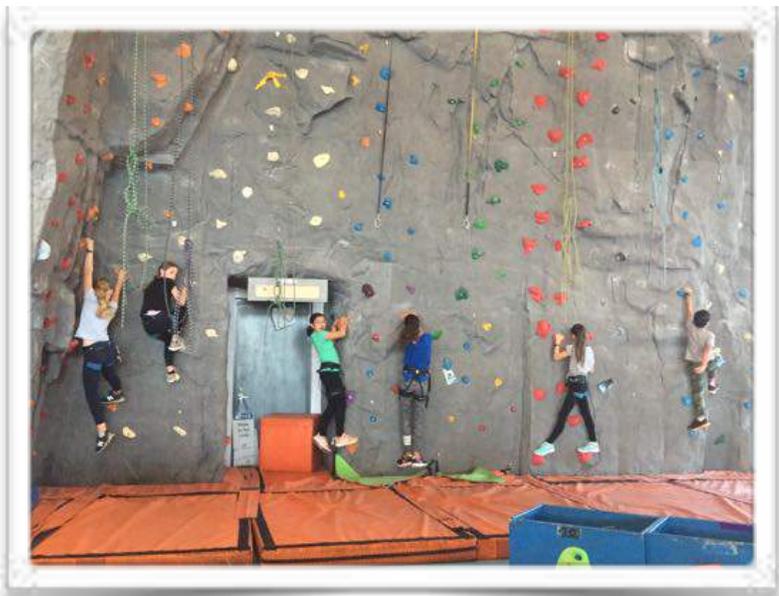
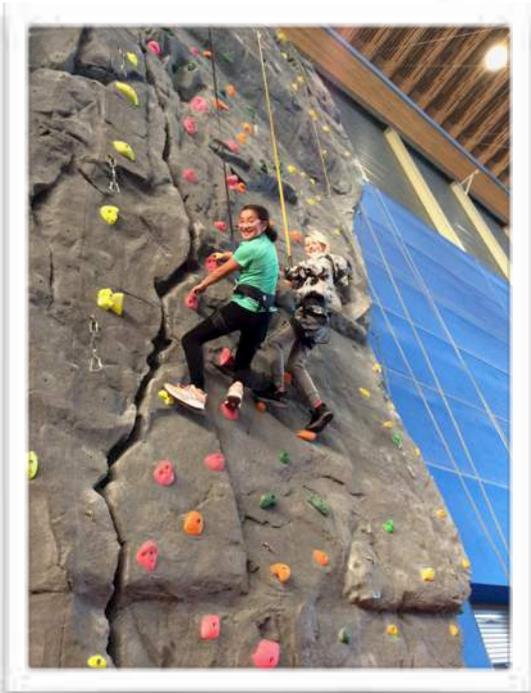
Bas de Noël - Empty Stocking Program

Un gros gros GROS MERCI aux parents et élèves qui ont donné si généreusement pour les bas de Noël du programme Deltassist ! Vos dons égaieront certainement le Noël de plusieurs enfants de la communauté. Merci !

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !



Sortie à l'anneau olympique de Richmond



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE JANVIER-FÉVRIER 2020
JANUARY/FEBRUARY NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- | | |
|---------------------|--|
| 14 janvier: | Pratique d'urgence Lockdown / Lockdown Drill |
| 24 janvier : | Journée pédagogique (pas d'école pour les élèves) / Pro D Day (no school for students) |
| 4 février : | Ateliers écologiques Éconova M à 7 / Ecological workshops with Econova |
| 5 février : | Portes ouvertes pour la maternelle de sept. 2020 / Open House for Kindergarten Registrations |
| 10-11 fév. : | Ateliers de théâtre La Seizième / Drama workshops |
| 17 février : | Jour de la famille (pas d'école pour les élèves) / Family day (no school for students) |
| 21 février : | Journée pédagogique (pas d'école pour les élèves) / Pro D Day (no school for students) |
| 24-25 fév. : | Ateliers de danse avec la compagnie Tradansa / Trandasa Dance workshops |
| 26 février : | Journée nationale contre l'intimidation-Les élèves s'habillent en rose / National Anti-Bullying Day-Students wear pink |

Chers parents,

Tout d'abord, laissez-moi vous souhaiter une très bonne et heureuse année 2020 ! J'espère que vous avez su bien profiter du congé d'hiver auprès des vôtres. À Bois-Joli, c'est maintenant reparti ! Les élèves ont repris leurs routines de classes et sont déjà bien engagés dans leur apprentissage. Comme vous pouvez le constater dans le calendrier de ce communiqué, les prochaines semaines seront bien occupées : ateliers écologiques, ateliers de théâtre ainsi qu'ateliers de danse. Ça bouge dans notre petite école ! Finalement, j'aimerais vous rappeler qu'il est plus facile de faire la promotion du français auprès de vos enfants lorsqu'il y a un travail de collaboration entre l'école et les parents. Merci d'encourager vos enfants à parler français.

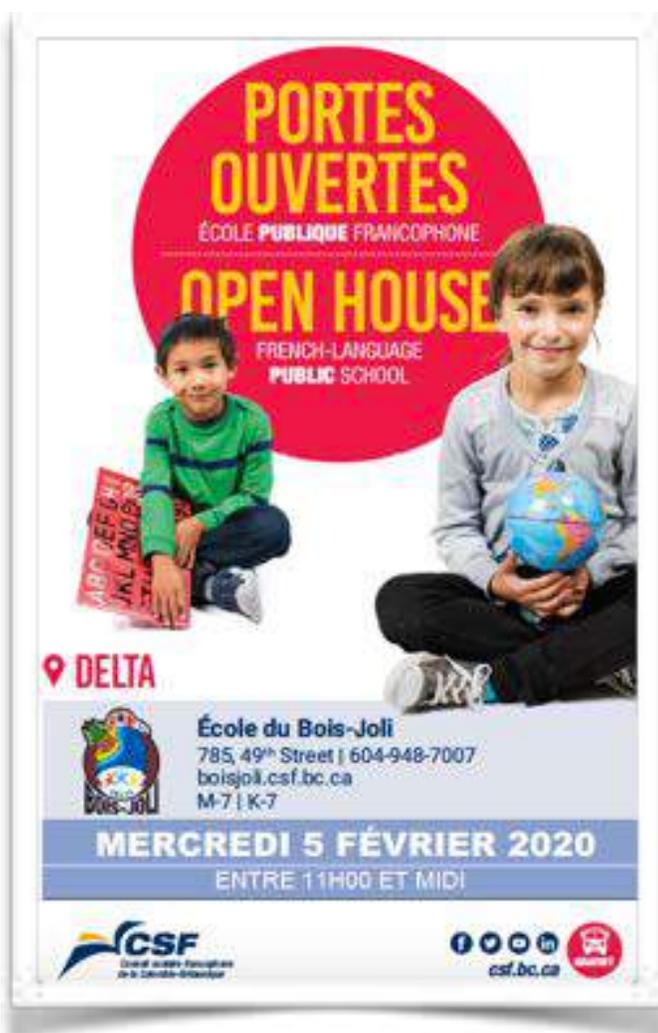
Mélanie Voyer
Directrice

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !](#)

Portes ouvertes pour les inscriptions de septembre 2020

Nos portes ouvertes auront lieu le **mercredi 5 février entre 11h00 et midi** pour les parents d'enfants ayant droit entrant à la maternelle en septembre 2020. Venez découvrir les avantages d'étudier en français et vous informer du programme de maternelle ainsi que du service de transport scolaire gratuit. Les parents sont cordialement invités à l'école du Bois-Joli. **Dites-le à toutes les familles francophones qui ont des jeunes enfants et qui ne sont pas encore inscrits à notre école.** Nous sommes en pleine phase de recrutement. Merci à l'avance pour l'aide que vous pouvez nous apporter. Veuillez noter que nous acceptons les inscriptions de la maternelle à la 7e année tout au long de l'année.

Bois-Joli school will have an Open House on Wednesday, Feb 5th from 11:00 am to 12 noon for all future kindergarten children. All parents are welcome. Discover the advantages of studying in French, and gain knowledge on the kindergarten program and the free transportation service. Please note that we accept registrations (from Kindergarten to grade 7) all year long.



The poster features a large red circle at the top with the text 'PORTES OUVERTES' in yellow, followed by 'ÉCOLE PUBLIQUE FRANCOPHONE' and 'OPEN HOUSE' in white. Below this, it says 'FRENCH-LANGUAGE PUBLIC SCHOOL'. Two children are shown: a boy on the left holding a book and a girl on the right holding a globe. At the bottom, there is a blue banner with the date 'MERCREDI 5 FÉVRIER 2020' and the time 'ENTRE 11H00 ET MIDI'. The CSF logo is at the bottom left, and social media icons and the website 'csf.bc.ca' are at the bottom right.

Les programmes de la petite enfance offerts à Bois-Joli

***Tiens-moi la main j'embarque** est une initiative d'accompagnement personnalisé à la petite enfance offerte par le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSF). Ce programme novateur a pour objectif de fournir à votre enfant de 4 ans certains outils dont il aura besoin pour son entrée à la maternelle en plus d'aider l'école à préparer son arrivée en milieu scolaire, tout en vous soutenant en tant que parent. Il faut s'inscrire au préalable pour prendre part au programme. Le programme propose des rencontres mensuelles (offertes en début de soirée) où vous pourrez participer, avec votre enfant, à des activités amusantes visant à outiller votre tout-petit pour son entrée à la maternelle. Animées par Mme Valérie Desnoyers, ces rencontres seront aussi l'occasion de découvrir l'école et de rencontrer les autres familles participantes.

***Franc Départ.** Ce programme est une initiative du ministère de l'Éducation provinciale, mis en oeuvre par le CSF. Il a pour mission d'accueillir gratuitement les enfants âgés de 0 à 5 ans qui sont accompagnés d'un adulte et de les inviter à participer sur place à une variété d'activités en français. Le programme est ouvert les mardis de 12h30 à 15h30 ainsi que les mercredis et vendredis de 9h00 à midi. Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter Mme Mirka Pennors au 604-948 2385.

***Prématernelle Lutins du Bois** est ouverte du lundi au vendredi. Pour plus de renseignements concernant le programme de la prématernelle, n'hésitez pas à contacter Mme Diana Ceccato au 604-948 1222.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !

La neige que nous avons eue la semaine dernière nous a forcés à annuler notre sortie à Grouse Mountain. **Veillez d'ailleurs noter que notre sortie à Grouse Mountain aura lieu le 3 mars prochain.** Les enfants ont bien profité de jouer dans la neige pendant les récréations.

Our Field Trip to **Grouse Mountain was canceled because of the snow (and has been postponed to March 3rd)**; however, students enjoyed playing in the snow during recess!



Les élèves de M. Bertrand ont disséqué et analysé au microscope un régime de banane.

Des gestes généreux à Bois-Joli

À Bois-Joli, nous continuons de sensibiliser régulièrement les élèves à l'importance de faire leur part et de contribuer à la société de toutes sortes de façons. Les élèves de la classe de 6/7^e année ont ainsi, pour une deuxième année consécutive, décidé d'adopter symboliquement deux animaux menacés d'extinction en donnant des fonds à la société World Wildlife Fund (WWF) pour contribuer à leur conservation. Voici donc les deux nouvelles mascottes de la classe de 6/7^e : l'éléphant et le morse que les élèves ont reçus pour les remercier de leur don. Ils retrouvent ainsi leur amie la loutre qui avait été adoptée l'an dernier !



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !

Certificats de mérite :

Les valeurs soulignées au premier trimestre étaient les progrès en français, le respect (du code de vie de l'école, des autres et du matériel scolaire), l'assiduité, le sens de la responsabilité et la politesse. Nous tenons donc à féliciter nos récipiendaires :

Division 1 : Tomas, Jacob, Joe, Frankie, Emilie et Léo.

Division 2 : Daniel et Hanna.

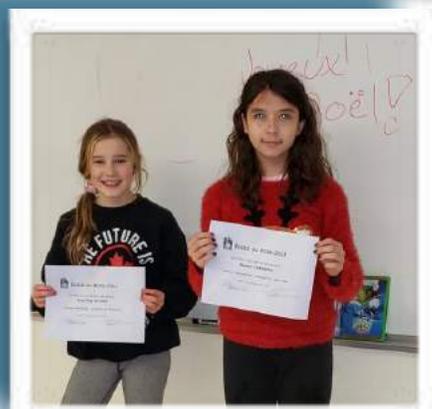
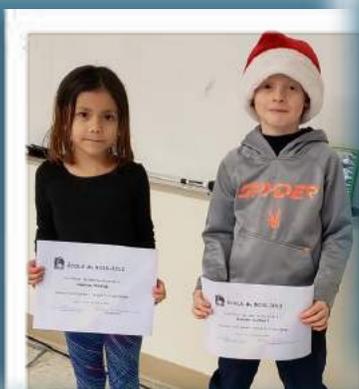
Division 3 : Naomi, Isla et Sterling.

Division 4: Cédrine, Madeleine, Nicolas, Joni, Mya, Raine et Juanita.

Les valeurs soulignées durant le 2e trimestre seront les suivantes :

les progrès en français, l'organisation, l'autonomie, l'attitude positive, l'amitié, l'empathie et la gentillesse.

La prochaine assemblée aura lieu le mercredi 29 janvier à 13h05.



[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office !](#)



INFOS JOLIES
BULLETIN D'INFORMATION
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE MARS 2020
MARCH NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 3 mars : Sortie d'école à Grouse Mountain/School Field Trip to Grouse (take 2!)
- 6 mars : Présentations des apprentissages. Rencontres dirigées par l'élève entre 13h00 et 18h00. Il n'y aura pas d'instruction pour les élèves / Student-led portfolio presentations between from 1:00 am to 6:00 pm. There will be no instruction for students that day.
- 9 mars: Résumés des apprentissages envoyés à la maison
- 9-13 mars : Semaine de la francophonie/Week of la francophonie
- 16-27 mars : Vacances de printemps/Spring break
- 30 mars : Retour en salle de classe/Back to school

Chers parents,

Le deuxième trimestre tire à sa fin ! Vous pourrez constater les progrès et les efforts de vos enfants lors des rencontres dirigées par l'élève le 6 mars. Ils travaillent si fort depuis janvier, n'hésitez pas à leur donner de la rétroaction positive pour leurs belles réussites ! Au cours de ce deuxième trimestre, les élèves de Bois-Joli ont été bien chanceux et bien choyés. En effet, ils ont eu la chance de vivre plusieurs belles expériences et activités : sortie de neige à Grouse Mountain, ateliers de théâtre d'objet, ateliers de danse, ateliers écologiques, journée des cheveux fous, journée du chandail rose et, toujours à venir, la semaine de la francophonie ! Un trimestre bien chargé, riche en activités culturelles et éducatives ! Sur ce, je vous souhaite d'excellentes vacances du printemps. Profitez-en bien avec vos enfants !

Cordialement,

Mélanie Voyer - Directrice

Présentation des apprentissages le 6 mars 2020 de 13h à 18h / Student Led Presentations

March 6th from 1:00 to 6:00 pm

Le vendredi 6 mars, les élèves auront la chance de vous présenter leurs projets et travaux ainsi que de discuter avec vous du contenu de leur portfolio d'apprentissages. Ces rencontres, dirigées par l'élève, seront pour vous l'occasion idéale de voir les progrès de votre enfant et de vivre certaines activités de la classe. Ces rencontres durent environ 15 mn. **Veillez noter qu'il n'y aura pas d'instruction pour les élèves le vendredi 6 mars.**

On Friday, March 6, students will have the chance to present their projects and works and to discuss with you the content of their learning portfolio. These meetings, led by the student, will be an ideal opportunity for you to see the progress of your child and to live some activities of the class. These meetings last about 15 minutes. **Please note that there will be no instruction on Friday, March 6th.**

Conseil étudiant de Bois-Joli / Student Council

Depuis quelques mois maintenant, l'école du Bois-Joli a un conseil étudiant ! Le conseil étudiant, formé de quelques élèves de la classe de 6/7e année, a pour but de proposer et d'organiser des activités ainsi que des journées thématiques. Le conseil étudiant se veut un modèle de leadership positif au sein de l'école qui tient compte des suggestions de tous les élèves et qui représente leur voix auprès de la direction.

Semaine de la francophonie / Week of « La Francophonie »

La semaine de la francophonie à Bois-Joli se tiendra entre le 9 et le 13 mars 2020 Nous célébrons la langue qui nous rassemble à l'école du Bois-Joli, le français !

We will be celebrating « La semaine de la francophonie » from March 13th to 20th.

Retour sur les activités de février

Pour une deuxième année consécutive, l'organisme Econova est venu présenter des ateliers de sensibilisation à la protection de l'environnement. Les élèves de la 4e à la 7e ont participé à une activité d'empreinte écologique tandis que les élèves de la M à 3e ont découvert la biosphère. D'ailleurs, tous les jours, les élèves de 2/3e peuvent suivre et observer les nouvelles petites crevettes qui vivent dans leur biosphère de classe !

Ateliers de théâtre la Seizième des 10 et 11 février 2020

Tous les élèves du Bois-Joli ont eu le plaisir de prendre part à des ateliers de théâtre d'objet offerts par le théâtre la Seizième.

Ateliers de danse folklorique des 24 et 25 février 2020.

L'école Bois-Joli a reçu la visite de [Tradansa](#) pour profiter d'ateliers de danses canadiennes-françaises dans le cadre du programme [PassepART](#). Merci à nos partenaires d'avoir rendu cette belle expérience possible !

Journée nationale contre l'intimidation du 26 février 2020 / National Anti-Bullying Day

Tous les élèves et les membres de Bois-Joli ont participé avec entrain et fierté à la journée du chandail rose ! En effet, lors d'une assemblée spéciale pour souligner la journée contre l'intimidation, les élèves se sont engagés à agir contre l'intimidation. Non seulement ont-ils porté le chandail rose, mais ils ont également participé à la murale collective de madame Julie et partagé des messages de bienveillance sur une grande banderole d'école. Bravo à toutes et à tous pour vos beaux gestes !







École du Bois-Joli

785 – 49th Street Delta, BC V4M 2P3
Tél : 604-948-7007 – Fax : 604-948-7001
Direction : melanie_voyer@csf.bc.ca
Site Web : <https://boisjoli.csf.bc.ca/>

PLAN DE SÉCURITÉ LIÉ À LA COVID-19

Énumération des mesures mises en place par le comité de santé et sécurité de l'école du Bois-Joli.

1 - Protection de premier niveau – Élimination

- Travailler à distance : Enseignement à distance quotidien procuré aux élèves via Zoom
- Modification de l'horaire des classes :
 - Lundi-Mardi : M/1 (10) et 6/7 (8)
 - Mercredi-Jeudi : 2/3 (12) et 4/5 (10)
 - Vendredi : Virtuel
- Imposer aux employés et aux élèves des limites d'occupation :
 - Au bureau (4 personnes)
 - Salle de bains des élèves (1 personne à la fois)
 - Cafétéria pour le lavage des mains (12 personnes à la fois)
- Limiter l'accès des parents à l'école – pas d'accès au bâtiment ni à la cour de récréation. Les parents restent à l'avant du gymnase

2 - Protection de deuxième niveau – Contrôles techniques : Sans Objet

3- Protection de troisième niveau : Règles et directives

- Formation COVID-19 du CSF offerte par la coordonnatrice santé et sécurité du CSF
- Formulaire d'engagement du CSF
- Sens de circulation dans les couloirs de l'école
- Nettoyage du matériel de bureau (photocopieuse/agrafeuse/trancheuse)
- Emploi de produits jetables (essuie-tout, masques, gants)
- **Règles à suivre durant la journée :**

Le matin :

- Les élèves rentrent par petits groupes de 3 ou 4 en suivant les consignes de l'enseignant(e).
- Les élèves de 4/5 et 6/7 vont rentrer par l'arrière de l'école et utiliser la porte à côté de la salle d'arts.
- Les élèves de M/1 rentrent par leur porte habituelle et sont dirigés par l'enseignante.
- Les élèves de 2/3 rentrent par groupes de 4 par leur porte habituelle et se dirigent vers la cafétéria.

En attendant le service d'autobus, les parents déposent leur enfant (pas avant 8h30) devant le gymnase et attendent d'être dirigés vers les points jaunes désignés.

Zones dans la cour de récréation : 4/5 et 6/7 sous le préau et terrain de basket. M/1 et 2/3 terrain vague et forêt. 4/5 et 6/7 préau terrain de basket.

Récréations

- Une personne seulement touche/sonne la cloche, désinfecter
- Laver les mains avant et après.
- Tout le monde en même temps. Mêmes zones.

Lavage de mains :

- Avant/après : arrivée/départ, récréations, toilettes, repas, fin de la journée.

Utilisation des salles de bain :

- Élèves – Un à la fois. Portes ouvertes. Sur les pieds. « Est-ce qu'il y a quelqu'un? »
- M/1 et 6/7 – Salles de bain habituelles
- 2/3 – Salle de bain habituelle
- 4/5 – Salle de bain des 6/7

Déplacements dans l'école :

- Présences des élèves rapportées au secrétariat par téléphone
- Pas d'élèves au bureau (pour les photocopies ou autre, pas d'ami du jour)
- Suivre le sens des flèches pour la circulation au cœur de l'école
- Pieds dans les vestiaires pour la distanciation

4- Protection de quatrième niveau

Utilisation des masques

- o Les masques et gants seront utilisés pour les premiers soins
- o Affiches expliquant comment mettre et enlever un masque
- o Formation Covid-19 / Work Safe

Réduire le risque de transmission – Protocole de nettoyage

- o Vanguard pour désinfecter
- o Élèves à leur arrivée, avant et après avoir mangé, avant leur départ
- o Concierge de 11h à 14h00 et après l'école – Toilettes, portes, poignées, etc.
- o Chaque enseignant – espace de travail et outils technologiques
- o Chaque enseignant – interrupteur, poignées
- o Julie – portes et poignées intérieures et extérieures (après chaque rentrée des élèves dans l'école)
- o Virginie – bureau (surfaces de bureau, interrupteurs, poignées)

Salle d'isolement

- o Gymnase avec AP ou APS

Outils technologiques :

- o Les outils technologiques (IPad) restent à la maison



École du Bois-Joli

785 – 49th Street Delta, BC V4M 2P3
Tél : 604-948-7007 – Fax : 604-948-7001
Direction : melanie_voyer@csf.bc.ca
Site Web : <https://boisjoli.csf.bc.ca/>

Delta, le 27 mai 2020.

Procédures et informations pour le retour en classe le 1^{er} juin 2020

Modèle de retour en classe à temps partiel, pour les familles qui ont choisi cette option :

- Les élèves de la M/1 et de la 6/7^e seront à l'école le lundi et mardi.
- Les élèves de la 2/3^e et de la 4/5^e seront à l'école le mercredi et jeudi.
- Les enseignant(e)s continueront de contacter quotidiennement les élèves qui poursuivent avec l'enseignement à la maison.
- Le vendredi est une journée pour l'enseignement virtuel à la maison pour tous.
- Les heures d'école seront les mêmes, soit de 8h45 à 14h53.
- Votre enfant doit seulement venir à l'école les jours attribués à son groupe.

Engagement de vérification des symptômes : les parents doivent avoir rempli l'engagement de la vérification quotidienne des symptômes de leur enfant pour que celui-ci puisse revenir à l'école la semaine du 1^{er} juin. Vous recevrez cet engagement électronique cette semaine. Votre enfant ne pourra venir à l'école sans que cet engagement soit complété. Les membres du personnel doivent également avoir rempli cet engagement avant de retourner sur les lieux de travail.

- Tout élève ou employé présentant des symptômes (toux, fièvre, difficultés respiratoires) doit rester à la maison.
- Si un enfant développe des symptômes durant la journée, l'enfant sera placé dans la salle d'isolement et un parent doit venir le chercher le plus tôt possible. Un membre du personnel accompagnera l'enfant dehors. Si un employé développe des symptômes durant la journée, il retournera immédiatement à la maison.

Arrivée à l'école et accès limité au bâtiment : à leur arrivée, les élèves se rendront à l'endroit indiqué par les surveillantes à l'avant de l'école. Nous demandons aux parents de ne pas entrer dans l'école, ni sur le terrain de l'école. Aucun élève ne devrait arriver à l'école avant 8h30.

Protocoles de santé et sécurité : L'enseignement sera organisé en respectant les pratiques de distanciation sociale actuelles (2 mètres entre chaque personne en tout temps). En ce sens, les activités et les routines à l'école seront différentes de ce qu'elles étaient auparavant.

- Lors de leur retour à l'école, les élèves devront suivre les directives et protocoles de santé et de sécurité tout au long de la journée. Ces protocoles seront similaires à ceux qui sont déjà mis en place dans les commerces et les institutions qui sont ouverts au grand public en ce moment. Entre autres, les déplacements et les interactions des élèves sur le site de

l'école seront limités en raison des exigences de distanciation sociale. Des autocollants, ainsi que des flèches, ont été apposés à l'extérieur ou à l'intérieur de l'école. Nous nous attendons à ce que les élèves soient en mesure de suivre ces protocoles de manière régulière et continue. Nous vous demandons de rappeler à vos enfants l'importance de respecter ces règles et protocoles (distanciation sociale, lavage de main fréquent, aucun partage de matériel, de fournitures ou de nourriture).

Salles de classe : Les enseignant(e)s ont aménagé les classes afin que les élèves y soient à deux mètres de distance. Les enseignant(e)s réviseront toutes les nouvelles règles et mesures de sécurité la semaine du 1^{er} juin. À noter que les élèves prendront leurs collations et repas dans leur salle de classe respective ou à l'extérieur si le temps le permet.

Objets personnels : le sac d'école et le matériel de l'élève seront placés sur la chaise de l'élève pour la journée, puisque les vestiaires seront fermés. Nous n'acceptons aucun jouet, toutou, etc. de la maison. Les enfants doivent apporter une bouteille d'eau PLEINE (nous ne pourrions la remplir), une collation, un diner froid ou un thermos. Vous devez aussi penser à la coutellerie, car nous ne pouvons en prêter. La cuisine sera fermée. Les fontaines d'eau seront fermées également.

Mélanie Voyer
Directrice

STAGE 1 SCHOOL DENSITY TARGETS 100%	STAGE 2 SCHOOL DENSITY TARGETS K-7: 100% Grade 8-12: 40%	STAGE 3 SCHOOL DENSITY TARGETS K-5: 50% Gr. 6-12: 20%	STAGE 4 SCHOOL DENSITY TARGETS K-12: 20%	STAGE 5 SCHOOL DENSITY TARGETS K-12: 0%
<p>In-class instruction:</p> <p>K-12: 5 day per week</p>	<p>In-class instruction:</p> <p>K-7: 5 days per week</p> <p>Grade 8-12: 2 days per week</p> <p>-----</p> <p>5 days per week available for:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Children of essential service workers ✓ Students with disabilities/ diverse abilities ✓ Students who require additional supports <p>-----</p> <p>Remote/online instruction:</p> <p>Balance of learning</p>	<p>In-class instruction:</p> <p>K-5: 2 to 3 days per week</p> <p>Gr. 6-7: 1 day per week</p> <p>Gr 8-12: 1 day per week</p> <p>-----</p> <p>5 days per week available for:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Children of essential service workers ✓ Students with disabilities/ diverse abilities ✓ Students who require additional supports <p>-----</p> <p>Remote/online instruction:</p> <p>Parent/Guardian choice to return to in-class instruction optional</p> <p>Balance of learning</p>	<p>In-class instruction:</p> <p>K-12: Limited</p> <p>-----</p> <p>5 days per week available for:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Children of essential service workers ✓ Students with disabilities/ diverse abilities ✓ Students who require additional supports <p>-----</p> <p>Remote/online instruction:</p> <p>K-12: Majority of all students</p>	<p>In-class instruction:</p> <p>K-12: None</p> <p>-----</p> <p>Suspend all in-class instruction for all grades and students</p> <p>-----</p> <p>Remote/online instruction:</p> <p>K-12: All Students</p>

Moving from Stage 4 to Stage 3 on June 1

As part of B.C.'s Restart Plan, the focus for the K-12 sector is to increase in-class instruction in a gradual and controlled manner while ensuring health and safety measures to reduce the risk of Covid-19 transmission are in place.



École du Bois-Joli

785 - 49th Street Delta, BC V4M 2P3
Tél : 604-948-7007 - Fax : 604-948-7001
Direction : melanie_voyer@csf.bc.ca
Site Web : <https://boisjoli.csf.bc.ca/>

Delta, May 27, 2020

Return to Class Procedures and Information June 1, 2020

Part-time return to class model for families who have chosen this option:

- o Kindergarten/Grade 1 and Grade 6/7 students will be in school on Monday and Tuesday.
- o Grade 2/3 and 4/5 students will be in school on Wednesday and Thursday.
- o Teachers will continue to contact remote learning students on a daily basis.
- o Friday is a day for virtual home education for all.
- o School hours will be the same, 8:45 am to 2:53 pm.
- o Your child should only come to school on days assigned to his group.

Symptom Verification Commitment: Parents must have filled their child's daily symptom verification commitment form before they can return to school the week of June 1st. You will receive this electronic commitment this week. Your child will not be able to come to school without this commitment being completed. Staff members must also have filled this commitment before returning to the workplace.

- o Any student or employee with symptoms (cough, fever, difficulty breathing) must stay home.
- o If a child develops symptoms during the day, the child will be isolated in a room and a parent should pick him/her up as soon as possible. A staff member will accompany the child outside. If an employee develops symptoms during the day, he/she will immediately go home.

Arrival at school and limited access to the building: on arrival, students will go to the spot indicated by supervisors at the front of the school. We ask parents not to enter the school or the school grounds. No student should arrive before 8:30 a.m.

Health and safety protocols: Teaching will be organized in accordance with current social distancing practices (2 meters between each person at all times). In this sense, the activities and routines at school will be different from what they were before.

- o Upon returning to school, students will follow health and safety guidelines and protocols throughout the day. These protocols will be similar to those already implemented in shops and institutions that are open to the general public at the moment. Among other things, student circulation and interactions on the school site will be limited due to the demands of social distancing. Stickers, as well as arrows, have been placed outside or inside the school. We expect students to be able to follow these protocols on a regular and continual basis. We ask you to remind your children of the importance of respecting these rules and protocols (social distancing, frequent hand washing, no sharing of equipment, supplies or food).

Classrooms: teachers have arranged the classrooms so that the pupils are two meters away. Teachers will review all new safety rules and measures the week of June 1. Note that students will have their snacks and meals in their respective classrooms or outside if the weather permits.

Personal items: school backpack and equipment will be placed on the student chair for the day, since the locker rooms and coat hooks will not be available. We do not accept any toys, stuffed toys, from your house. Children must bring a FULL water bottle, a snack, a cold lunch or thermos and cutlery has we cannot supply any. The kitchen will be closed. The water fountains will also be closed.

Mélanie Voyer
Principal

STAGE 1 SCHOOL DENSITY TARGETS 100%	STAGE 2 SCHOOL DENSITY TARGETS K-7: 100% Grade 8-12: 40%	STAGE 3 SCHOOL DENSITY TARGETS K-5: 50% Gr. 6-12: 20%	STAGE 4 SCHOOL DENSITY TARGETS K-12: 20%	STAGE 5 SCHOOL DENSITY TARGETS K-12: 0%
In-class instruction: K-12: 5 day per week	In-class instruction: K-7: 5 days per week Grade 8-12: 2 days per week ----- 5 days per week available for: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Children of essential service workers ✓ Students with disabilities/ diverse abilities ✓ Students who require additional supports ----- Remote/online instruction: Balance of learning	In-class instruction: K-5: 2 to 3 days per week Gr. 6-7: 1 day per week Gr 8-12: 1 day per week ----- 5 days per week available for: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Children of essential service workers ✓ Students with disabilities/ diverse abilities ✓ Students who require additional supports ----- Remote/online instruction: <div style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 2px; text-align: center; font-size: small;">Parent/Guardian choice to return to in-class instruction optional</div> Balance of learning	In-class instruction: K-12: Limited ----- 5 days per week available for: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Children of essential service workers ✓ Students with disabilities/ diverse abilities ✓ Students who require additional supports ----- Remote/online instruction: K-12: Majority of all students	In-class instruction: K-12: None ----- Suspend all in-class instruction for all grades and students ----- Remote/online instruction: K-12: All Students

Moving from Stage 4 to Stage 3 on June 1

As part of B.C.'s Restart Plan, the focus for the K-12 sector is to increase in-class instruction in a gradual and controlled manner while ensuring health and safety measures to reduce the risk of Covid-19 transmission are in place.



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

JUIN 2020- JUNE 2020



Mot de la direction

Chers parents,

Une autre année scolaire à Bois-Joli qui tire à sa fin ! Chaque année scolaire apporte son lot de surprises et de défis. L'année 2019-20 ne fait certainement pas exception à la règle avec l'arrivée de la COVID-19 qui est venue bouleverser nos vies. Les élèves, ainsi que toute notre petite communauté d'école, ont dû faire preuve de beaucoup de résilience, de flexibilité et de patience pour s'ajuster à un apprentissage à distance ainsi qu'à un retour en classe modifié.

Je tiens à remercier chacun et chacune d'entre vous de votre soutien, de votre confiance et de votre engagement.

Je vous souhaite de très belles vacances d'été et des moments agréables en famille.

Au plaisir de vous retrouver bien reposés en septembre !

Mélanie Voyer
Directrice

Un vent de changement à Bois-Joli / Winds of change in Bois-Joli

C'est le cœur bien gros que nous devons annoncer le départ de certains membres du personnel qui poursuivront leur parcours professionnel et personnel ailleurs l'an prochain. Nous souhaitons remercier sincèrement Mme Valérie, Mme Kathryn, M. Bertrand, Mme Anne-Marie, Mme Carmel, M. Dimitri et Mme Marie pour leur contribution et leur engagement sans bornes au sein de l'école. Leur passage à Bois-Joli aura touché bien des gens et restera gravé longtemps dans le cœur de vos enfants. Nous leur souhaitons la meilleure des chances dans leurs futures aventures.

Plus particulièrement, nous tenons à souhaiter une excellente retraite, bien méritée, à madame Kathryn qui se dévoue corps et âme pour l'éducation des enfants depuis plus de trente ans. Mille mercis ! Nul doute que la retraite lui sourira !

It is with a heavy heart that we must announce the departure of certain members of staff who will continue their professional and personal journey elsewhere next year. We would like to sincerely thank Ms. Valérie, Ms. Kathryn, Mr. Bertrand, Ms. Anne-Marie, Ms. Carmel, Mr. Dimitri and Ms. Marie for their contribution and their boundless commitment within the school. Their visit to Bois-Joli will have touched many people and will remain in the hearts of your children for a long time. We wish them the best of luck in their future adventures.

In particular, we would like to wish a well-deserved retirement to Mrs. Kathryn, who has devoted herself body and soul to the education of children for over thirty years. Many thanks! No doubt retirement will smile at her!

APÉ / PAC

Un énorme merci aux membres de l'exécutif de l'association de parents de l'école ! Tanja, Corinne, Nancy et Julie, sachez que nous apprécions tout ce que vous faites pour l'école et pour les élèves ! Votre investissement de temps et d'énergie, encore une fois cette année, est fort apprécié. Merci.

Merci également à tous les parents qui ont généreusement donné de leur temps et qui ont contribué à leur façon à la vie de l'école que ce soit lors d'une sortie scolaire, lors des préparatifs pour le spectacle de Noël, lors des repas chauds, etc. Votre contribution à la vie de l'école est précieuse.

A huge thank you to the members of the school parents' association executive! Tanja, Corinne, Nancy and Julie, know that we appreciate everything you do for the school and for the students! Your investment of time and energy, again this year, is greatly appreciated. Thank you.

Thank you also to all the parents who generously gave their time and who contributed in their own way to the life of the school whether during a school outing, during the preparations for the Christmas concert, during the hot meals , etc. Your contribution to the life of our school is so precious.

Finissants de 7^e année / Grade 7 Graduates

Nous tenons à féliciter nos trois élèves de 7^e année qui complètent cette année leur parcours élémentaire à Bois-Joli. Bravo Mya, Sebastian et Isaac! Nous vous souhaitons beaucoup, beaucoup de succès et une belle continuation au secondaire. Félicitations pour votre belle réussite !

We would like to congratulate our three Grade 7 students. Well done Mya, Sebastian and Isaac! We wish you a lot of success and a good continuation in high school. Congratulations on your great success!

Retour des outils technologiques : iPad/ MacBook to be returned to school

Merci de bien vouloir retourner à l'école les iPad/MacBook, fil de connexion et le chargeur de votre enfant selon l'horaire ci-dessous:

- **Lundi 22 juin:** tous élèves de 6e et 7e année
- **Mercredi 24 juin:** tous les élèves de 2e à 5e année

Please return your child's iPad / MacBook, connection wire and charger according to the following schedule:

- **Monday June 22:** Grades 6 and 7 students
- **Wednesday June 24:** Grade 2 to 5 students

Livres de bibliothèque / Library Books

Notez bien que tous les livres doivent être retournés à la bibliothèque de l'école au plus tard **le jeudi 18 juin 2020**. Malheureusement, tout livre perdu ou abîmé devra être remboursé.

Please note that all books from the school library must be returned **by Thursday, June 18th**. Unfortunately, lost or damaged books will have to be reimbursed.

Bulletins scolaires / Report Card

Le bulletin final sera publié le 25 juin sur MyEducationBC. Vous pouvez consulter les tutoriels mis à votre disposition par le Conseil Scolaire Francophone pour avoir accès au bulletin:

<https://www.csf.bc.ca/myedbc-portail-familial/>

***Si votre famille est nouvelle** à Bois-Joli depuis septembre 2019, vous recevrez sous peu un courriel de MyEducationBC avec des instructions pour vous connecter au Portail familial. Le courriel viendra soit de sysop@myeducation.gov.bc.ca ou de admin@myeducation.gov.bc.ca et contiendra votre nom d'utilisateur et votre mot de passe temporaire.

***Si votre enfant était déjà scolarisé** à Bois-Joli l'an dernier, alors vous avez déjà reçu l'information nécessaire l'an dernier. Voici la marche à suivre:

1- Connectez-vous à: <https://www.myeducation.gov.bc.ca/aspen/logon.do>

2- Utilisez votre login ID: **p93**-initiale du prénom et nom de famille au complet en un seul mot et sans espace (ex: **p93-dtremblay** pour Diane Tremblay)

	<p>Lorsque vous accédez à la fenêtre de connexion vous verrez <u>MyEducation BC Prod XX</u>. À chaque connexion, le numéro pourrait être différent.</p> <p>Votre Login ID sera p93-initiale du <u>prénom+nom</u> de famille (p.e.:p93-dtremlay for Diane Tremblay)</p> <p>Lorsque votre compte est créé un courriel vous est envoyé avec votre mot de passe temporaire.</p>
--	---

Final Report Card will be posted on MyEducationBC on June 25. For more information, please consult the following link for tutorials:
<https://www.csf.bc.ca/myedbc-family-portal/>

***If you child is new to Bois-Joli this year,** you will soon receive an email from MyEducation BC with instructions for logging in to the Family Portal. The email will be from either sysop@myeducation.gov.bc.ca or admin@myeducation.gov.bc.ca and will contain your user name and your temporary password.

***If your child was at Bois-Joli last year** you have already received all the necessary information last year and can:

- 1- Click on <https://www.myeducation.gov.bc.ca/aspen/logon.do>
- 2- Use your login ID: p93-First name initial and full last name (one word, no upper case, no space). **p93-dtremlay** for Diane Tremblay

Transport scolaire / School Transportation

Chaque élève ayant besoin des services de transport scolaire devra soumettre une demande chaque année. La période d'inscription est répartie du 1er mai au 30 juin 2020. Il est important de souligner que les parents doivent remplir un formulaire d'inscription par enfant en ligne: <https://transport.csf.bc.ca/>

Les parents recevront les informations sur les trajets d'autobus scolaires la semaine avant le début de l'année scolaire. À partir de septembre prochain, le transport sera assuré par la compagnie First Student Canada 604-255-3555.

Students who need bus service are required to submit an application every school year. The registration period is May 1-June 30. Online registration is available at: <https://transport.csf.bc.ca/>

Parents are asked to complete an on-line registration form for each child requiring transportation. Route information will be provided to parents by First Student Canada 604-255-3555 the week before school starts.



Ouverture et fermeture de l'école / Summer Schedule

Notez que l'école sera fermée entre le 6 juillet et le 28 août 2020.

Our school will be closed from July 6 to August 28, 2020.

Calendrier 2020-2021 / School Calendar 2020-2021

Veuillez consulter le site Web de l'école le calendrier scolaire 2020-2021:

<https://boisjoli.csf.bc.ca/nouvelles/calendrier-scolaire/>

Rentrée scolaire 2020-2021 / Back to school

La rentrée scolaire aura lieu le **mardi 8 septembre 2020 entre 8h45 et 10h30** seulement. Dès le mercredi 9 septembre, les élèves de la 1ère à la 7e année seront en classe de 8h45 à 14h53. Les élèves de la maternelle auront une rentrée progressive de 8h45 à 11h45 et ce, entre le 9 et le 15 septembre. Les heures de classe régulières débuteront, pour les maternelles, le 16 septembre 2020.

We are expecting all students on **Tuesday, Sept. 8 from 8:45 and 10:30 am.** Starting, Sept. 9th, Grade 1 to 7 students will observe regular school hours from 8:45 am to 2:53 pm. Kindergarten students will have a progressive entry from 8:45 to 11:45 am between Sept. 9th and Sept. 15th. Regular hours will start for them on Sept. 16, 2020.





BULLETIN D'INFORMATION FIN JUIN 2020- JUNE 2020



Personnel 2020-2021

Nous sommes heureux d'accueillir parmi nous de nouveaux enseignants pour l'année scolaire 2020-2021. Nous leur souhaitons donc la bienvenue au sein de notre équipe !

Directrice/Principal : Mme Mélanie Voyer
Secrétaire/Secretary : Mme Virginie Evans

Enseignants titulaires/teachers

Division 1: Maternelle - 1 ^{ère} année	M. Sébastien Ragache
Division 2: 2e - 3e année	Mme Félicia Codirlasu
Division 3: 4e - 5e année	Mme Danyka Leclair
Division 4: 6e - 7e année	M. Alain Milot

Bulletins scolaires / Report Card

Le bulletin final de votre enfant a été publié le 25 juin sur MyEducationBC. Vous aurez accès au bulletin final entre le 25 juin et le 5 août 2020. Nous vous conseillons de l'imprimer et de le télécharger pour en conserver une copie. Vous pouvez consulter les tutoriels mis à votre disposition par le Conseil Scolaire Francophone pour avoir accès au bulletin:

<https://www.csf.bc.ca/myedbc-portail-familial/>

***Si votre famille est nouvelle** à Bois-Joli depuis septembre 2019, vous recevrez sous peu un courriel de MyEducationBC avec des instructions pour vous connecter au Portail familial. Le courriel viendra soit de sysop@myeducation.gov.bc.ca ou de admin@myeducation.gov.bc.ca et contiendra votre nom d'utilisateur et votre mot de passe temporaire.

***Si votre enfant était déjà scolarisé** à Bois-Joli l'an dernier, alors vous avez déjà reçu l'information nécessaire l'an dernier. Voici la marche à suivre:

1- Connectez-vous à: <https://www.myeducation.gov.bc.ca/aspen/logon.do>

2- Utilisez votre login ID: p93-initiale du prénom et nom de famille au complet en un seul mot et sans espace (ex: p93-dtremlay pour Diane Tremblay)

	<p>Lorsque vous accédez à la fenêtre de connexion vous verrez <u>MyEducation BC Prod XX</u>. À chaque connexion, le numéro pourrait être différent.</p> <p>Votre Login ID sera p93-initiale du prénom+nom de famille (p.e.:p93-dtremlay for Diane Tremblay)</p> <p>Lorsque votre compte est créé un courriel vous est envoyé avec votre mot de passe temporaire.</p>
---	--

Final Report Card have been be posted on MyEducationBC and will be available from June 25 to August 5, 2020. Kindly print and/or save a copy of it for your records. For more information, please consult the following link for tutorials:
<https://www.csf.bc.ca/myedbc-family-portal/>

***If you child is new to Bois-Joli this year,** you will soon receive an email from MyEducation BC with instructions for logging in to the Family Portal. The email will be from either sysop@myeducation.gov.bc.ca or admin@myeducation.gov.bc.ca and will contain your user name and your temporary password.

***If your child was at Bois-Joli last year** you have already received all the necessary information last year and can:

- 1- Click on <https://www.myeducation.gov.bc.ca/aspen/logon.do>
- 2- Use your login ID: p93-First name initial and full last name (one word, no upper case, no space). p93-dtremlay for Diane Tremblay

Transport scolaire / School Transportation

Chaque élève ayant besoin des services de transport scolaire devra soumettre une demande chaque année. La période d'inscription est répartie du 1er mai au **30 juin 2020**. Il est important de souligner que les parents doivent remplir un formulaire d'inscription par enfant en ligne: <https://transport.csf.bc.ca/>

Les parents recevront les informations sur les trajets d'autobus scolaires la semaine avant le début de l'année scolaire. À partir de septembre prochain, le transport sera assuré par la compagnie First Student Canada 604-255-3555.

Students who need bus service are required to submit an application every school year. The registration period is May 1-June 30. Online registration is available at: <https://transport.csf.bc.ca/>

Parents are asked to complete an on-line registration form for each child requiring transportation. Route information will be provided to parents by First Student Canada 604-255-3555 the week before school starts.

Ouverture et fermeture de l'école / Summer Schedule

Notez que l'école sera fermée entre le 6 juillet et le 28 août 2020.
Our school will be closed from July 6 to August 28, 2020.

Calendrier/fournitures scolaires 2020-2021 / School Calendar and School Supplies 2020-2021

Veuillez consulter le site Web de l'école le calendrier scolaire 2020-2021:

<https://boisjoli.csf.bc.ca/nouvelles/calendrier-scolaire/>

Veuillez consulter le site Web de l'école les fournitures scolaires 2020-2021:

<https://boisjoli.csf.bc.ca/parents-eleves/fournitures-scolaires/>

Souliers d'intérieur et vêtements de rechange / Inside shoes and change of clothing

Tous les élèves devront avoir une paire de souliers qui restera à l'école pour la salle de classe et pour le gymnase (souliers avec une semelle de caoutchouc). Il est important que votre enfant soit capable de se chausser lui-même. S'il ou si elle n'a pas appris à faire ses boucles rapidement et solidement, des souliers avec des lanières en velcro sont préférables. Merci de bien vouloir prévoir des vêtements de rechange (pantalons, chaussettes, sous-vêtements, T-Shirt) clairement identifiés dans un sac Ziploc. Les jeunes enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements. Nous vous invitons à bien identifier tous les vêtements de votre enfant (souliers, bottes, manteaux, etc.).

All students should have a pair of inside shoes that will stay at school for the classroom and for the gymnasium (shoes with a rubber sole). It is important that children are able to tie up their own shoes. If not, shoes with Velcro straps are preferable. Please provide spare clothing (pants, socks, underwear, T-Shirt) clearly identified in a Ziploc bag. Young children do not always recognize their clothes. We invite you to clearly identify all of your child's clothing (shoes, boots, coats, etc.).

Parents bénévoles - Volunteering Parents and Criminal Records Check

Depuis septembre 2008, toute personne ayant momentanément la charge, ou en situation de supervision d'élèves devra faire l'objet de « CRIMINAL RECORDS CHECK (CRC) PROCEDURES ». Toute personne (parents, gardiens, amis) désirant aider comme bénévole à notre école devra nous procurer les résultats de leur CRIMINAL RECORDS CHECK. Vous n'aurez pas à payer pour cette vérification, il vous faudra simplement présenter la lettre de permission de l'école du Bois-Joli que vous trouverez en annexe de ce courriel.

Procédures pour le CRIMINAL RECORDS CHECK :

Nous vous avons préparé une lettre que vous devrez présenter au bureau de police de Delta avec 2 pièces d'identité ainsi qu'une preuve de résidence.

Le Ministère de l'Éducation impose cette démarche pour une augmentation de la sécurité de vos enfants. Le « Criminal Records Check » est renouvelable tous les 5 ans.

Under the requirements of the Criminal Records Review Act (1995), a criminal records check is mandatory for anyone who works with children. In the Act, "works with children" means: Working with children directly or having or potentially having unsupervised access to children in the ordinary course of employment or in the practice of an occupation. You will find in attachment a letter to be presented to the Delta Police along with two pieces of ID and a proof of residence (copy attached to this e-mail). Please note that this procedure will be free of charge and is to be renewed every five years.

Merci de votre attention. Thank you for your attention!

Rentrée scolaire 2020-2021 / Back to school

En raison de la pandémie actuelle, nous ne sommes pas certains du format que prendra la rentrée scolaire de septembre 2020. À ce jour, nous planifions accueillir nos élèves le mardi 8 septembre 2020 entre 8h45 et 10h30 seulement. Dès le mercredi 9 septembre, les élèves de la 1^{ère} à la 7^e année seront en classe de 8h45 à 14h53. Les élèves de la maternelle auront une rentrée progressive de 8h45 à 11h45 et ce, entre le 9 et le 15 septembre. Les heures de classe régulières débuteront, pour les maternelles, le 16 septembre 2020. Plus d'informations à ce sujet vous seront communiquées la semaine avant la rentrée, selon les recommandations du ministère de la santé et de l'éducation.

Due to the current pandemic, we are not sure what format will take our September 2020 back-to-school. To date, we plan to welcome our students on Tuesday, Sept. 8, between 8:45 am and 10:30 am only. As of Wednesday, September 9, students from grades 1 to 7 will be in class from 8:45 a.m. to 2:53 p.m. Kindergarten students will

have a gradual return from 8:45 am to 11:45 am, between September 9 and 15. Regular school hours will start for kindergartens on September 16, 2020. More information on this will be provided to you the week before school starts, as recommended by the Ministry of Health and Education.

Le mois de juin en photos:



